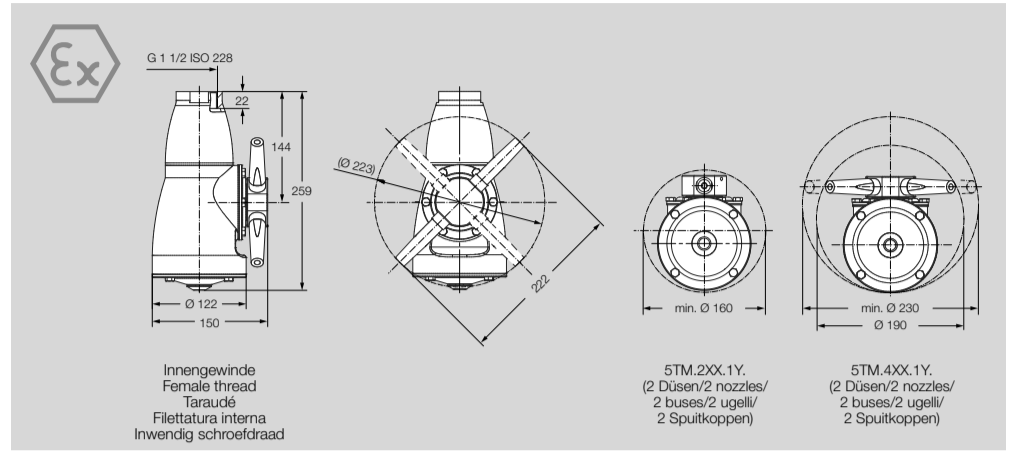




IntenseClean
Baureihen/Series/Séries/Serie/Serie 5TM



Betriebsanleitung, Original Betriebsanleitung
IntenseClean
Baureihe 5TM

DE

Table with technical specifications: Inhalt, Technische Beschreibung, Druckparameter, Beschreibung der bestimmungsgemäßen Verwendung des Gerätes, Anleitungen zur sicheren Verwendung, Inbetriebnahme, Betrieb, Montage und Demontage, Installation, Instandhaltung, Besondere Gefährdungen, Risikobewertung, Konformitätserklärung, Leistungswerte

Bei allen Arbeiten, wie z. B. Transport, Einlagerung, Aufstellung, Anschluss, Inbetriebnahme, Wartung und Instandhaltung darf keine explosive Atmosphäre vorhanden sein.

Inbetriebnahme
Alle Rohrleitungen bzw. Zuleitungen fest verbinden, Absperrarmaturen schließen.

- Betrieb
● Das Reinigungsmedium darf maximal 80% seiner Zündtemperatur erreichen.
● Bei Betrieb in staub-explosibler Atmosphäre darf maximal 3/4 der Mindestzündtemperatur der Staubwolke erreicht werden.
● Minimaler Leitwert des Reinigungsmediums darf 1000 pS/m nicht unterschreiten.
● Bedienelemente langsam öffnen und schließen, um Druckschläge zu vermeiden.

Montage und Demontage
Montage und Betrieb des Rotationsreinigers darf nur durch unterwiesene, autorisierte Personen erfolgen.

Der Rotationsreiniger muss außerdem fest eingebaunt sein, d.h. er darf während des Betriebs nicht im Behälter bewegt werden.

Installation
Installation der Gewindeversionen
● Bei allen Gewindeverbindungen darf zur Abdichtung kein elektrisch isolierendes Material (z. B. PTFE) verwendet werden.

Vor Beendigung der Installation Drehbarkeit des Kopfes und die Unlösbarkeit der Anschlüsse und Schrauben von Hand prüfen.

Instandhaltung
Umbauen sowie Modifikationen des Rotationsreinigers sind verboten und führen immer zum Erlöschen der ATEX-Zulassung.

Eine Wartung des Rotationsreinigers muss spätestens nach 500 Betriebsstunden durchgeführt werden.

- Besondere Gefährdungen
Bei Fehlbedienung bzw. unsachgemäßem Einbau drohen Gefahren für Leib und Leben von Personen, für den Rotationsreiniger selbst und für die Anlage.
Der Betreiber ist verpflichtet, das Montage- und Bedienpersonal zu schulen.

Risikobewertung
Risiko: Abfallen von Teilen
Sich lösende Teile können abfallen und Funken erzeugen.

Risiko: Funkenbildung durch verschlissene Lager
Die Lagerung ist durch dauerhaften Gebrauch verschlissen, sodass metallische Teile aufeinander reiben.

Risiko: Zünden eines Gemischs
Durch Überschreiten der zulässigen Betriebsbedingungen.

Risiko: Zünden eines Gemischs
Durch Funken, die durch statische Aufladung entstanden sind.

Personal für Inbetriebnahme und Inspektion muss die entsprechende Qualifikation für Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen aufweisen.

Table with multilingual instructions in BG, DK, EE, FI, EL, HR, LV, LT, PL, PT, RO, SE, SK, SI, ES, CZ, HU, IS, NO, TR

Lechler GmbH
72555 Metzingen
+49 7123 962-0 · info@lechler.de
www.lechler.com

Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil des Rotationsreinigers und muss für den Nutzer jederzeit zur Verfügung stehen.

These operating instructions are an integral part of the rotating cleaning nozzle and must be available to the user at all times.

La présente notice d'utilisation fait partie du nettoyeur rotatif et doit être à la disposition de l'utilisateur à tout moment.

Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante del pulitore rotante e devono essere accessibili all'utente in qualsiasi momento.

Deze gebruikshandleiding vormt een onderdeel van de rotatiereiniger en moet altijd ter beschikking van de gebruiker zijn.

Der Rotationsreiniger IntenseClean 5TM dient zum Abreinigen von Verschmutzungen in Behältern aller Art.

The rotating cleaning nozzle IntenseClean 5TM is used for cleaning dirt in containers of all kinds.

Le nettoyeur rotatif IntenseClean 5TM sert à éliminer les salissures dans les réservoirs de tout type.

La testina rotante IntenseClean 5TM permette di rimuovere lo sporco da qualsiasi tipo di serbatoio.

De rotatiereiniger IntenseClean 5TM dient voor het reinigen van verontreinigingen in containers van allerlei aard.



IntenseClean

Baureihen/Series/Séries/Serie/Serie 5TM

Bijzondere gevaren

Foute bediening resp. ondeskundig inbouwen vormen een bedreiging voor het leven en de ledematen van personen, voor de rotatiereiniger en voor de installatie.

De exploitant is verplicht om het montage- en bedieningspersoneel te trainen. Alle personen die aan sproeiende reinigingsproeiers worden tewerkgesteld, moeten worden opgeleid voor de gevaren die zulke reinigingsproeiers kunnen vormen.

Risicobeoordeling

Risico: vallen van delen

Loskomende delen kunnen vallen en vonken veroorzaken. Mogelijke oorzaken:

- Aansluitschroefdraad bij toevoer onvoldoende tegen loskomen beveiligd.
- **Oplossing:** Betrouwbare schroefdraadborging kiezen.

Risico: Vonkvorming door versleten lager

- De lagering is door langdurig gebruik versleten, zodat metalen delen tegen elkaar wrijven.
- **Oplossing:** Regelmatige controle van de lagers uitvoeren en bij beschadigingen de rotatiereiniger vervangen. Let op! In ongunstige omstandigheden, zoals sterke trillingen of schurende media, kan het lager ook vóór het verloop van het aanbevolen onderhoudsinterval versleten zijn.

Risico: Ontbranden van een mengsel

- Door overschrijden van de toegelaten bedrijfsomstandigheden.
- **Oplossing:** Naleven van de bedrijfsomstandigheden in hoofdstuk "Bedrijf".
- Door vonken die door statische ladingen ontstaan. De rotatiereiniger is niet voldoende geaard, elektrische potentialen ontstaan, die zich door een vonk ontladen.
- **Oplossing:** Regelmatig beproeven van de volumeweerstand en indien nodig de aarding corrigeren.

- Door vonken die ontstaan door contact van de kop met de vastzittende delen.
- **Oplossing:** Ervoor zorgen dat de rotatiereiniger op voldoende veilige afstand van de andere delen is.

Contactadressen

Lechler GmbH, Ulmer Straße 128, 72555 Metzingen
Telefoon +49 7123 962-0, info@lechler.de, www.lechler.de
Directeur: Patrick Muff

Konformiteitsverklaring in Sinne der EU-Richtlijn 2014/34/EU (ATEX)

Hiermee verklaren wij,

Lechler India Pvt. Ltd.
B2, Main Road, Wagle Industrial Estate
Thane – 400 604
Indien,

dat het

apparaat **IntenseClean**
Serie: **5TM**

wijst op overeenstemming met de bepalingen van de EU-richtlijn 2014/34/EU (ATEX) voor apparaten en beschermingsystemen voor beoogd gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen.

Markering:

II 1G Ex h IIB T6...T3 Ga

II 1D Ex h IIIC T85°C...T150°C Da

Het typeonderzoek wordt door de vermelde instantie TÜV CYPRUS (TÜV NORD) Ltd., certificatie-instantie 2261 onder het testnummer **TÜV CY 22 ATEX 0206621 X** uitgevoerd.

Volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN 1127-1 explosiebescherming, deel 1: Grondbeginselen en methodologie

EN ISO 80079-36 Niet-elektrische uitrusting voor gebruik in explosieve atmosferen - Basismethoden en eisen

EN ISO 80079-37 Niet-elektrische uitrusting voor gebruik in explosieve atmosferen - Niet-elektrisch beveiligingstype voor constructieleveligheid "c"

EN IEC 60079-0 Plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen – Deel 0: Uitrusting - Algemene eisen

De bijbehorende gebruikshandleiding moet vóór inbedrijfstelling worden gelezen en bevat belangrijke technische veiligheidsrichtlijnen en voorschriften voor de inbedrijfstelling van de vermelde mechanische apparaten volgens EU-richtlijn 2014/34/EU (ATEX).

Wijzigingen en reparaties aan het vermelde apparaat zijn verboden.

Als het vermelde apparaat in een machine op een hoger niveau wordt ingebouwd, dan moeten de door de inbouw nieuw ontstane gevaren door de fabrikant van de nieuwe machine worden beoordeeld.

Lechler GmbH, Metzingen, April 2022

Suresh Vasani
Directeur

Strahlwinkel Spray angle Angle de jet Angolo di spruzzo Straalhoek	Bestellnummer Ordering number Référence de commande Numero d'ordine Bestelnummer	Anschluss Connection Raccord Attacco Aansluiting	Volumenstrom in l/min bei 5 bar Flow rate l/min at 5 bar Débit volumétrique en l/min à 5 bar Portata volumetrica in l/min a 5 bar Debiet in l/min bij 5 bar
	5TM.206.1Y.AN.EX	G 1" ISO 228 (F)	107
	5TM.206.1Y.AM.EX	G 1" ISO 228 (M)	107
	5TM.206.1Y.AS.EX	G 1 ½" ISO 228 (F)	107
	5TM.206.1Y.AR.EX	G 1 ½" ISO 228 (M)	107
	5TM.206.1Y.BS.EX	1 ½" NPT (F)	107
	5TM.206.1Y.BR.EX	1 ½" NPT (M)	107
	5TM.206.1Y.O1.EX	1 ½" SW-Flange CL-150	107
	5TM.206.1Y.AW.EX	G2" ISO 228 (F)	107
	5TM.206.1Y.52.EX	G 1 ½" ISO 228 (F) Sonderanschlussstück mit Gewindegewissicherung Special connecting piece incl. thread-locking* Raccord spécial avec sécurité de filetage Raccordo speciale con bloccafletti Speciaal verbindingstuk met schroefdraadborging	107
	5TM.206.1Y.50.EX	G 1 ½" ISO 228 (F) und kurze Düsen G 1 ½" ISO 228 (F) and short nozzles G 1 ½" ISO 228 (F) et buses courtes G 1 ½" ISO 228 (F) e ugelli corti G 1 ½" ISO 228 (F) en korte spuitkoppen	107
	5TM.208.1Y.AN.EX	G 1" ISO 228 (F)	198
	5TM.208.1Y.AM.EX	G 1" ISO 228 (M)	198
	5TM.208.1Y.AS.EX	G 1 ½" ISO 228 (F)	198
	5TM.208.1Y.AR.EX	G 1 ½" ISO 228 (M)	198
	5TM.208.1Y.BS.EX	1 ½" NPT (F)	198
	5TM.208.1Y.BR.EX	1 ½" NPT (M)	198
	5TM.208.1Y.O1.EX	1 ½" SW-Flange CL-150	198
	5TM.208.1Y.AW.EX	G2" ISO 228 (F)	198
	5TM.208.1Y.52.EX	G 1 ½" ISO 228 (F) Sonderanschlussstück mit Gewindegewissicherung Special connecting piece incl. thread-locking* Raccord spécial avec sécurité de filetage Raccordo speciale con bloccafletti Speciaal verbindingstuk met schroefdraadborging	198
	5TM.208.1Y.50.EX	G 1 ½" ISO 228 (F) und kurze Düsen G 1 ½" ISO 228 (F) and short nozzles G 1 ½" ISO 228 (F) et buses courtes G 1 ½" ISO 228 (F) e ugelli corti G 1 ½" ISO 228 (F) en korte spuitkoppen	198
	5TM.209.1Y.AN.EX	G 1" ISO 228 (F)	221
	5TM.209.1Y.AM.EX	G 1" ISO 228 (M)	221
	5TM.209.1Y.AS.EX	G 1 ½" ISO 228 (F)	221
	5TM.209.1Y.AR.EX	G 1 ½" ISO 228 (M)	221
	5TM.209.1Y.BS.EX	1 ½" NPT (F)	221
	5TM.209.1Y.BR.EX	1 ½" NPT (M)	221
	5TM.209.1Y.O1.EX	1 ½" SW-Flange CL-150	221
	5TM.209.1Y.AW.EX	G2" ISO 228 (F)	221
	5TM.209.1Y.52.EX	G 1 ½" ISO 228 (F) Sonderanschlussstück mit Gewindegewissicherung Special connecting piece incl. thread-locking* Raccord spécial avec sécurité de filetage Raccordo speciale con bloccafletti Speciaal verbindingstuk met schroefdraadborging	221
	5TM.209.1Y.50.EX	G 1 ½" ISO 228 (F) und kurze Düsen G 1 ½" ISO 228 (F) and short nozzles G 1 ½" ISO 228 (F) et buses courtes G 1 ½" ISO 228 (F) e ugelli corti G 1 ½" ISO 228 (F) en korte spuitkoppen	221
	5TM.210.1Y.AN.EX	G 1" ISO 228 (F)	253
	5TM.210.1Y.AM.EX	G 1" ISO 228 (M)	253
	5TM.210.1Y.AS.EX	G 1 ½" ISO 228 (F)	253
	5TM.210.1Y.AR.EX	G 1 ½" ISO 228 (M)	253
	5TM.210.1Y.BS.EX	1 ½" NPT (F)	253
	5TM.210.1Y.BR.EX	1 ½" NPT (M)	253
	5TM.210.1Y.O1.EX	1 ½" SW-Flange CL-150	253
	5TM.210.1Y.AW.EX	G2" ISO 228 (F)	253
	5TM.210.1Y.52.EX	G 1 ½" ISO 228 (F) Sonderanschlussstück mit Gewindegewissicherung Special connecting piece incl. thread-locking* Raccord spécial avec sécurité de filetage Raccordo speciale con bloccafletti Speciaal verbindingstuk met schroefdraadborging	253
	5TM.210.1Y.50.EX	G 1 ½" ISO 228 (F) und kurze Düsen G 1 ½" ISO 228 (F) and short nozzles G 1 ½" ISO 228 (F) et buses courtes G 1 ½" ISO 228 (F) e ugelli corti G 1 ½" ISO 228 (F) en korte spuitkoppen	253



IntenseClean
Baureihen/Series/Séries/Serie/Serie 5TM

Strahlwinkel Spray angle Angle de jet Angolo di spruzzo Straalhoek	Bestellnummer Ordering number Référence de commande Numero d'ordine Bestelnummer	Anschluss Connection Raccord Attacco Aansluiting	Volumenstrom in l/min bei 5 bar Flow rate l/min at 5 bar Débit volumétrique en l/min à 5 bar Portata volumetrica in l/min a 5 bar Debiet in l/min bij 5 bar
	5TM.405.1Y.AN.EX	G 1" ISO 228 (F)	215
	5TM.405.1Y.AM.EX	G 1" ISO 228 (M)	215
	5TM.405.1Y.AS.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F)	215
	5TM.405.1Y.AR.EX	G 1 1/2" ISO 228 (M)	215
	5TM.405.1Y.BS.EX	1 1/2" NPT (F)	215
	5TM.405.1Y.BR.EX	1 1/2" NPT (M)	215
	5TM.405.1Y.O1.EX	1 1/2" SW-Flange CL-150	215
	5TM.405.1Y.AW.EX	G2" ISO 228 (F)	215
	5TM.405.1Y.52.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) Sonderanschlussstück mit Gewindegewissicherung Special connecing piece incl. thread-locking* Raccord spécial avec sécurité de filetage Raccordo speciale con bloccafletti Speciaal verbindingsstuk met schroefdraad- borging	215
	5TM.405.1Y.50.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) und kurze Düsen G 1 1/2" ISO 228 (F) and short nozzles G 1 1/2" ISO 228 (F) et buses courtes G 1 1/2" ISO 228 (F) e ugelli corti G 1 1/2" ISO 228 (F) en korte spuitkoppen	215
	5TM.406.1Y.AN.EX	G 1" ISO 228 (F)	221
	5TM.406.1Y.AM.EX	G 1" ISO 228 (M)	221
	5TM.406.1Y.AS.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F)	221
	5TM.406.1Y.AR.EX	G 1 1/2" ISO 228 (M)	221
	5TM.406.1Y.BS.EX	1 1/2" NPT (F)	221
	5TM.406.1Y.BR.EX	1 1/2" NPT (M)	221
	5TM.406.1Y.O1.EX	1 1/2" SW-Flange CL-150	221
	5TM.406.1Y.AW.EX	G2" ISO 228 (F)	221
	5TM.406.1Y.52.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) Sonderanschlussstück mit Gewindegewissicherung Special connecing piece incl. thread-locking* Raccord spécial avec sécurité de filetage Raccordo speciale con bloccafletti Speciaal verbindingsstuk met schroefdraad- borging	221
	5TM.406.1Y.50.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) und kurze Düsen G 1 1/2" ISO 228 (F) and short nozzles G 1 1/2" ISO 228 (F) et buses courtes G 1 1/2" ISO 228 (F) e ugelli corti G 1 1/2" ISO 228 (F) en korte spuitkoppen	221
	5TM.407.1Y.AN.EX	G 1" ISO 228 (F)	269
	5TM.407.1Y.AM.EX	G 1" ISO 228 (M)	269
	5TM.407.1Y.AS.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F)	269
	5TM.407.1Y.AR.EX	G 1 1/2" ISO 228 (M)	269
	5TM.407.1Y.BS.EX	1 1/2" NPT (F)	269
	5TM.407.1Y.BR.EX	1 1/2" NPT (M)	269
	5TM.407.1Y.O1.EX	1 1/2" SW-Flange CL-150	269
	5TM.407.1Y.AW.EX	G2" ISO 228 (F)	269
	5TM.407.1Y.52.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) Sonderanschlussstück mit Gewindegewissicherung Special connecing piece incl. thread-locking* Raccord spécial avec sécurité de filetage Raccordo speciale con bloccafletti Speciaal verbindingsstuk met schroefdraad- borging	269
	5TM.407.1Y.50.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) und kurze Düsen G 1 1/2" ISO 228 (F) and short nozzles G 1 1/2" ISO 228 (F) et buses courtes G 1 1/2" ISO 228 (F) e ugelli corti G 1 1/2" ISO 228 (F) en korte spuitkoppen	269
	5TM.408.1Y.AN.EX	G 1" ISO 228 (F)	316
	5TM.408.1Y.AM.EX	G 1" ISO 228 (M)	316
	5TM.408.1Y.AS.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F)	316
	5TM.408.1Y.AR.EX	G 1 1/2" ISO 228 (M)	316
	5TM.408.1Y.BS.EX	1 1/2" NPT (F)	316
	5TM.408.1Y.BR.EX	1 1/2" NPT (M)	316
	5TM.408.1Y.O1.EX	1 1/2" SW-Flange CL-150	316
	5TM.408.1Y.AW.EX	G2" ISO 228 (F)	316
	5TM.408.1Y.52.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) Sonderanschlussstück mit Gewindegewissicherung Special connecing piece incl. thread-locking* Raccord spécial avec sécurité de filetage Raccordo speciale con bloccafletti Speciaal verbindingsstuk met schroefdraad- borging	316
	5TM.408.1Y.50.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) und kurze Düsen G 1 1/2" ISO 228 (F) and short nozzles	316
	5TM.409.1Y.AN.EX	G 1" ISO 228 (F)	400
	5TM.409.1Y.AM.EX	G 1" ISO 228 (M)	400
	5TM.409.1Y.AS.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F)	400
	5TM.409.1Y.AR.EX	G 1 1/2" ISO 228 (M)	400
	5TM.409.1Y.BS.EX	1 1/2" NPT (F)	400
	5TM.409.1Y.BR.EX	1 1/2" NPT (M)	400
	5TM.409.1Y.O1.EX	1 1/2" SW-Flange CL-150	400
	5TM.409.1Y.AW.EX	G2" ISO 228 (F)	400
	5TM.409.1Y.52.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) Sonderanschlussstück mit Gewindegewissicherung Special connecing piece incl. thread-locking* Raccord spécial avec sécurité de filetage Raccordo speciale con bloccafletti Speciaal verbindingsstuk met schroefdraad- borging	400
	5TM.409.1Y.50.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) und kurze Düsen G 1 1/2" ISO 228 (F) and short nozzles G 1 1/2" ISO 228 (F) et buses courtes G 1 1/2" ISO 228 (F) e ugelli corti G 1 1/2" ISO 228 (F) en korte spuitkoppen	400

Strahlwinkel Spray angle Angle de jet Angolo di spruzzo Straalhoek	Bestellnummer Ordering number Référence de commande Numero d'ordine Bestelnummer	Anschluss Connection Raccord Attacco Aansluiting	Volumenstrom in l/min bei 5 bar Flow rate l/min at 5 bar Débit volumétrique en l/min à 5 bar Portata volumetrica in l/min a 5 bar Debiet in l/min bij 5 bar
	5TM.410.1Y.AN.EX	G 1" ISO 228 (F)	411
	5TM.410.1Y.AM.EX	G 1" ISO 228 (M)	411
	5TM.410.1Y.AS.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F)	411
	5TM.410.1Y.AR.EX	G 1 1/2" ISO 228 (M)	411
	5TM.410.1Y.BS.EX	1 1/2" NPT (F)	411
	5TM.410.1Y.BR.EX	1 1/2" NPT (M)	411
	5TM.410.1Y.O1.EX	1 1/2" SW-Flange CL-150	411
	5TM.410.1Y.AW.EX	G2" ISO 228 (F)	411
	5TM.410.1Y.52.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) Sonderanschlussstück mit Gewindegewissicherung Special connecing piece incl. thread-locking*	411
	5TM.410.1Y.50.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) und kurze Düsen G 1 1/2" ISO 228 (F) and short nozzles G 1 1/2" ISO 228 (F) et buses courtes G 1 1/2" ISO 228 (F) e ugelli corti G 1 1/2" ISO 228 (F) en korte spuitkoppen	411
	5TM.412.1Y.AN.EX	G 1" ISO 228 (F)	526
	5TM.412.1Y.AM.EX	G 1" ISO 228 (M)	526
	5TM.412.1Y.AS.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F)	526
	5TM.412.1Y.AR.EX	G 1 1/2" ISO 228 (M)	526
	5TM.412.1Y.BS.EX	1 1/2" NPT (F)	526
	5TM.412.1Y.BR.EX	1 1/2" NPT (M)	526
	5TM.412.1Y.O1.EX	1 1/2" SW-Flange CL-150	526
	5TM.412.1Y.AW.EX	G2" ISO 228 (F)	526
	5TM.412.1Y.52.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) Sonderanschlussstück mit Gewindegewissicherung Special connecing piece incl. thread-locking*	526
	5TM.412.1Y.50.EX	G 1 1/2" ISO 228 (F) und kurze Düsen G 1 1/2" ISO 228 (F) and short nozzles G 1 1/2" ISO 228 (F) et buses courtes G 1 1/2" ISO 228 (F) e ugelli corti G 1 1/2" ISO 228 (F) en korte spuitkoppen	526